

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA**



**ANÁLISIS Y VALORACIÓN DE LOS POEMAS: ESTILO DE  
TRABAJO, SOBRIAMENTE Y POEMA, DEL POEMARIO MATE  
DE CEDRÓN DE VLADIMIR HERRERA**

**TESIS**

**PRESENTADA POR:**

**DAVID JUAN VILCA RAMOS**

**PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO EN  
EDUCACIÓN SECUNDARIA, CON MENCIÓN EN LA ESPECIALIDAD DE  
LENGUA, LITERATURA, PSICOLOGÍA Y FILOSOFÍA**

**PROMOCIÓN: 2014 - II**

**PUNO – PERÚ**

**2018**

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO**  
**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**  
**ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA**

**ANÁLISIS Y VALORACIÓN DE LOS POEMAS: ESTILO DE TRABAJO,  
SOBRIAMENTE Y POEMA, DEL POEMARIO MATE DE CEDRÓN DE  
VLADIMIR HERRERA**

**DAVID JUAN VILCA RAMOS**



**TESIS PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO EN  
EDUCACIÓN SECUNDARIA, CON MENCIÓN EN LA ESPECIALIDAD DE  
LENGUA, LITERATURA, PSICOLOGÍA Y FILOSOFÍA.**

**APROBADA POR EL SIGUIENTE JURADO:**

**PRESIDENTE** :   
Dra. INDIRA IRACEMA Gómez Arteta

**PRIMER MIEMBRO** :   
Dra. MYRNA CLEOFÉ Sánchez Rossel

**SEGUNDO MIEMBRO** :   
M. Sc. KATTY MARIBEL Calderón Quino

**DIRECTOR / ASESOR** :   
M. Sc. NATALI KENNET Paca Vallejo

ÁREA: LITERATURA  
TEMA: ANÁLISIS LITERARIA.

Fecha de sustentación: 01 / Jun / 2018

## DEDICATORIA

El presente trabajo de Investigación, está dedicado a la inmensa legión de niños y niñas de los lugares más recónditos de nuestro país, quienes son la razón de la vocación de todo maestro.

Con el afecto más ferviente a los docentes de Universidad Nacional del Altiplano, quienes con su esfuerzo e ímpetu me brindaron sabias enseñanzas de manera incondicional en mi formación profesional, a mi familia por ser el motivo de mi deseo de superación y a su vez, por el apoyo del cada día para el logro de mis objetivos.

## AGRADECIMIENTO

A la Universidad Nacional del Altiplano de Puno, a los dirigen la Facultad de Ciencias de la Educación, por habernos proporcionado experiencias educativas para el éxito de nuestra formación profesional.

De manera especial y sincera a mi asesor y director de, por guiarme, orientarme en este hermoso proceso de la investigación acción. Su apoyo y confianza en mi trabajo y su capacidad para guiar mis ideas ha sido un aporte invaluable, no solamente en el desarrollo de esta investigación acción, sino también en mi formación como investigador.

Muchas gracias.

**ÍNDICE GENERAL**

DEDICATORIA	
AGRADECIMIENTO	
ÍNDICE GENERAL	
ÍNDICE DE ACRÓNIMOS	
RESUMEN .....	9
ABSTRACT .....	10

**CAPÍTULO I**  
**INTRODUCCIÓN**

1.1. Planteamiento del problema .....	13
1.2. Formulación del problema .....	14
1.3. Limitación de la investigación .....	15
1.4. Justificación del problema .....	15
1.5. Objetivos de la investigación .....	16
1.3.1 Objetivo general.....	16
1.3.2 Objetivos específicos .....	16

**CAPÍTULO II**  
**REVISIÓN DE LITERATURA**

2.1. Antecedentes de la investigación .....	17
2.2. Marco teórico .....	19
2.2.1. Vladimir Herrera .....	19
2.2.1.1 Biografía .....	20
2.2.1.2 La trayectoria poética de Vladimir Herrera .....	21
2.2.1.3 La poesía de Vladimir Herrera.....	28
2.2.1.4 Obras y poemas de Vladimir Herrera .....	31
2.2.2. Método de análisis literario de Manuel Pantigoso Pecero.....	34
2.2.2.1 Plano de la sonoridad.....	34
2.2.2.2 Plano semántico .....	34
2.2.2.3 Plano de la representación .....	35
2.2.2.4 Plano de la valoración .....	35
2.3. Glosario de términos básicos.....	36

### CAPÍTULO III MATERIALES Y MÉTODOS

3.1. Ubicación y descripción de la población .....	37
3.2. Periodo de duración del estudio .....	37
3.3. Procedencia del material utilizado .....	37
3.4. Población y muestra de la investigación .....	37
3.5. Método de análisis.....	38
3.6. Procedimiento de los poemas seleccionados para la interpretación literaria.....	38
3.6.1. Etapa de información .....	38
3.6.2. Etapa de determinación .....	38
3.6.3. Etapa de justificación .....	39
3.7. Técnicas e instrumentos de investigación .....	39
3.7.1 Técnicas.....	39
3.7.2 Instrumentos .....	39
3.8. Plan de recolección de datos.....	40
3.9. Variables.....	41

### CAPÍTULO IV RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. Resultados.....	42
4.1.1 Información interna .....	43
4.1.2 Información externa. ....	43
4.1.3 Estilo de trabajo .....	44
4.1.3.1 Plano de la sonoridad.....	45
4.1.3.2 Plano de la significación .....	45
4.1.3.3 Plano de la representación .....	46
4.1.3.4 Plano de la valoración .....	46
4.1.4 Sobriamente.....	47
4.1.4.1 Plano de la sonoridad.....	48
4.1.4.2 Plano de la significación .....	49
4.1.4.3 Plano de la representación .....	50
4.1.4.4 Plano de la valoración .....	50
4.1.5 Poema.....	51

4.1.5.1 Plano de la sonoridad.....	52
4.1.5.2 Plano de la significación .....	52
4.1.5.3 Plano de la representación .....	53
4.1.5.4 Plano de la valoración .....	53
4.2. Discusión .....	54
4.2.1 Estilo de trabajo .....	54
4.2.2 Sobriamente.....	55
4.2.3 Poema.....	56
CONCLUSIONES .....	58
RECOMENDACIONES .....	59
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	60
ANEXOS .....	62

## ÍNDICE DE ACRÓNIMOS

- UNAP: Universidad Nacional del Altiplano Puno
- IESPP: Instituto Educativo Superior Público Puno



## RESUMEN

El objetivo general de la investigación es: Analizar y valorar los poemas de Vladimir herrera, de su poemario Mate de Cedrón. Las poesías con que se operativizó es como sigue: “Estilo de trabajo”, “Sobriamente” y “Poema”, corresponden a la generación del 70’, dentro de la Escuela del surrealismo. La metodología empleada fue diseño documental o bibliográfico. El análisis se realizó en cuatro planos de expresión literaria: Sonoridad, significación, representación y valoración. Para analizar se contribuye básicamente de análisis e interpretación de textos, revistas y periódicos con el fin de dar a conocer e identificar las características y valores de la obra, en la justa medida. La explicación del texto como una reacción o como la expresión de toda una sociedad, de una época entera. El método ha sido aplicado a tres poesías de la obra “Mate de cedrón”, porque los tres poemas constitutivos revelan temas poéticos muy diferentes, sobre la experiencia y la vida, temas desarrollados progresivamente. En primer lugar “Estilo de trabajo”; en segundo lugar “sobriamente”; en tercer lugar “poema”. Los tres poemas tienen afinidad con la esencia de la poesía hispanoamericana, el sentimiento a la vida, la vida y el tiempo, además la soledad. Los resultados más importantes del trabajo poético está influenciado con distintos autores: barrocos, peruanos y europeos, por un lado estuvo influenciado por un sentimiento nacionalista por otra parte se nota la expresión cubano José Lezama Lima, en los poemas de Vladimir Herrera. Todos ellos contribuyeron en su realización poética.

**Palabras claves:** Amor, barroco, muerte, sentimiento, surrealista, vida.

## ABSTRACT

The general objective of the investigation is: To analyze and to value Vladimir's Herrera poems, of their Dull poemario of Cedrón. The poetries with which you operativizó is like it continues: Work" "style, "Soberly" and "Poem", they correspond to the generation of the 70', inside the School of the surrealism. The used methodology was documental or bibliographical design. The analysis was carried out in four plans of literary expression: Sonority, significance, representation and valuation. To be analyzed it contributes basically of analysis and interpretation of texts, magazines and newspapers with the purpose of giving to know and to identify the characteristics and values of the work, in the fair measure. The explanation of the text like a reaction or as the expression of an entire society, of a whole time. The method has been applied to three poetries of the "Dull work of cedrón", because the three constituent poems reveal poetic very different topics, about the experience and the life, topics developed progressively. In the first place work" "Style; in second place "soberly"; in third place "poem." The three poems have likeness with the essence of the Spanish American poetry, the feeling at the life, the life and the time, also the solitude. The most important results in the poetic work are influenced with different authors: Baroque, Peruvians and European, on one hand it was influenced on the other hand by a nationalist feeling the Cuban expression José Lezama Lima it is noticed, in Vladimir's poems Herrera. All they contributed in their poetic realization.

Key words: Love, Baroque, death, feeling, surrealist, life.

## CAPÍTULO I

### INTRODUCCIÓN

La historia de la literatura puneña ha sido siempre motivo de estudio con la finalidad de develar el valor estético, que constituye el legado cultural de esta región andina.

Cabe destacar que la poesía puneña ha alcanzado grandes logros. Por eso, quizá, se dice: Puno, tierra de artistas y poetas. En la pluma de Oquendo de Amat, la poesía puneña ha traspasado fronteras y se ha insertado en los predios de la literatura universal. El presente trabajo titulado: *ANÁLISIS Y VALORACIÓN DE LOS POEMAS: ESTILO DE TRABAJO, SOBRIAMENTE Y POEMA, DE VLADIMIR HERRERA DE SU POEMARIO "MATE DE CEDRÓN"*, constituye básicamente una investigación de análisis e interpretación de textos literarios, y cuya creación poética obedece a una inspiración espontánea en homenaje a uno de los grandes poetas puneños como lo es Vladimir Herrera.

La necesidad de estudiar y valorar a los autores puneños, con el fin de cumplir con uno de los requisitos que exige la Facultad de Ciencias de la Educación, para la obtención del Título de licenciado en Educación.

En función a esta necesidad, se desarrolló el presente trabajo de investigación.

Para dar respuesta a la interrogante planteada, se ha realizado una serie de instancias metodológicas, que ha permitido alcanzar el objetivo de captar la estructura total de la obra poética, en la conexión de sus partes y niveles, comparando los aspectos de un poema con otros del mismo autor. Dichas instancias metodológicas se explican en los capítulos siguientes:

En el I Capítulo, se presenta el planteamiento del problema, en el cual constituye la necesidad de estudiar las características y valores de la obra: “Mate de Cedrón”, de Vladimir Herrera.

En el II Capítulo, se expone la revisión literaria que comprende tanto los antecedentes de análisis literario y como el sustento teórico que sustentan los conocimientos fundamentales en la investigación.

En el III Capítulo, se presenta materiales y métodos o metodología, se presenta el tipo y diseño de la investigación, de análisis e interpretación de textos literarios, propuesto por Manuel Pantigoso Pecero, el cual consiste en analizar en diferentes etapas.

En el IV Capítulo, se presenta los resultados y discusión que vendría a ser el análisis y la interpretación de datos,

De la manera expuesta, hemos llegado a la elaboración total del trabajo con el propósito de concebir la obra poética “mate de cedrón” de Vladimir Herrera como creación de la experiencia a través de la vida y el tiempo y el poder del lenguaje. Finalmente, el trabajo de investigación termina en las conclusiones, sugerencias, bibliografía, hemerografía y anexos.

### 1.1. Planteamiento del problema

La historia de la literatura puneña, que comprende cinco épocas, caracterizadas por abordar temas diferentes y utilizar también recursos literarios distintos, la poesía es un medio sustancial para transmitir valores, ya que su lenguaje literario presenta dos funciones: la forma de expresión del autor y la creación de un mundo. La lectura literaria nos pone en contacto con otros modos de pensar. La literatura es un artificio de la lengua fundada en la más irrestricta libertad; y nos ofrece una reflexión a la crítica de la sociedad, dentro de la literatura Puneña se ha tenido a lo largo de la historia grandes representantes hasta la actualidad, dichos representantes se encuentran dentro de la poesía y la narrativa puneña, siendo de vital importancia realizar un estudio de cada uno de nuestros representantes literatos con sus propias obras para poder defender nuestra cultura.

Poesía que ha sido estudiada, gradualmente, por épocas registrándose de este modo gran avance. Sin embargo, la meta no ha sido concluida, en el sentido de conocer el valor de toda la producción literaria puneña. Por ello, se propone el estudio de la obra literaria de Vladimir Herrera. Así mismo, se pretende orientar la selección y enseñanza de la poesía puneña en la región educativa de Puno.

El panorama actual de la literatura puneña se presenta con bastantes poetas que vienen perfilándose en el contexto literario regional y nacional. No cabe duda, que Puno es reconocido con tierra de poetas.

Vladimir Herrera es un poeta que supo ganarse un lugar en la literatura puneña con su primer libro: "Mate de Cedrón".

La poesía de Vladimir Herrera, tan densamente barroca, es por aquella paradoja- de vocación al mismo tiempo profundamente anti barroca y en consecuencia también, resueltamente anti literaria. Esto se debe a que la poesía de Herrera, especialmente desde estos años -una vez superada su inicial ligazón con las estéticas predominantes a principios de los años 70 en el Perú-, está creativamente entroncada con la de su compatriota Martín Adán.

Es decir, ambos poetas peruanos, con su más y su menos, comparten el mismo esquema de influencias o herencias culturales, como explica muy bien Roberto Paoli al referirse al autor de Diario de poeta: “las dos líneas posbaudelarianas, la que une Rimbaud con el surrealismo y la que de Mallarmé desciende hasta Valéry y Guillén, conviven en la poesía de Martín Adán, que hereda, de la primera, el irracionalismo, la disolución del sentido, la aventura de la palabra en lo desconocido o en el subconsciente, mientras deriva de la segunda la compostura musical, métrica, la forma cerrada, la elegancia intelectual de las opciones léxicas”.

En función de la necesidad de interpretación de la literatura puneña, en el presente trabajo de investigación, se realiza un análisis de su obra poética de Vladimir Herrera.

## **1.2. Formulación del problema**

Para orientar la investigación nos planteamos la siguiente pregunta:

¿Cómo es el plano de la sonoridad, semántica, representación, valoración en los poemas: estilo de trabajo, Sobriamente y Poema de Vladimir Herrera?

### **1.3. Limitación de la investigación**

Durante el trabajo de investigación hubo carencia de textos literarios referidos a los planos del lenguaje, y la semiótica de los signos verbales en la biblioteca de la Facultad de Educación.

### **1.4. Justificación del problema**

Para valorar la literatura puneña, tenemos que estudiar, principalmente, andina, dirigida por Gustavo Manrique; la TEA grupo predecesor de Orkapata; ritmos andinos, revista dirigido por Emilio Romero y sobre todo, Boletín Titicaca, dirigido por Gamaliel Churata, en el que participó Emilio Armaza. Boletín, que fue histórico portavoz literario, que llevaba el encargo de hacer conocer a lo largo y ancho de América y Europa, a todos aquellos que representaban una promesa para la literatura Puneña.

Nuestra investigación nos proponemos a realizar un acercamiento a La poesía de Vladimir Herrera. El estudio de la poesía puneña es labor de todos los que vivimos en esta región, y más todavía cuando somos estudiantes de literatura. A través de la historia sabemos que nuestra tradición poética ha sido una de los mejores del país; teniendo ese concepto nos sentimos motivados para estudiar nuestra literatura, de manera que podemos dar a conocer al mundo entero. Para eso hay que conocerla de cerca y luego estudiarla y valorarla. Precisamente ése es el fin que persigue el presente trabajo de investigación. En efecto, y aunque parezca paradójico, Federico More reconoce en los escritores Puneños una mayor originalidad que en los escritores limeños y un mayor compromiso por vincular la literatura y la realidad. More forma parte de aquellos intelectuales que reclaman la construcción de una forma de expresión propia que recoja, en una

lengua híbrida, el contacto lingüístico que se da entre el castellano y las lenguas andinas y selváticas.

La Facultad de Ciencias de Educación de Puno de la Universidad Nacional del Altiplano, tiene entre sus fines: el conservar, acrecentar y transmitir la cultura con sentido crítico y creativo, afirmando preferentemente los valores nacionales y regionales debe fomentar la realización de trabajos de investigación, como el que proponemos. El mismo que, además de lo expuesto, se justifica, por una parte, porque al abordar la obra poética de Vladimir Herrera como un valor estético de nuestra cultura regional se estará descubriendo sus virtualidades, mediante la interpretación literaria, esta interpretación podría constituir un modelo para la labor de los profesores de literatura, quienes ahora, no solo están interesados en la historia literaria sino en los valores que encierran dichas obras poéticas.

## **1.5. Objetivos de la investigación**

### **1.3.1 Objetivo general**

- Analizar los poemas: “Estilo de trabajo”, “Sobriamente” y “Poema” de Vladimir Herrera.

### **1.3.2 Objetivos específicos**

- Identificar los rasgos básicos en el plano de la sonoridad.
- Identificar los rasgos básicos en el plano de la significación o semántica.
- Determinar los rasgos básicos en el plano de la representación.
- Inferir los rasgos básicos en el plano de la valoración.



## CAPÍTULO II

### REVISIÓN DE LITERATURA

#### 2.1. Antecedentes de la investigación

En la Facultad de Educación se han encontrado las siguientes tesis que se refieren al análisis y valoración de la poesía puneña:

Villa (1998), La Tesis que tiene por objetivo: Analizar y valorar la poesía de Alejandro Peralta en FACEDUC. La hipótesis que planteó fue: La poesía de Alejandro peralta tiene en sus inicios concepción modernista, luego deviene del indigenismo y finalmente se torna purista. Hipótesis probada mediante el análisis literario y la conclusión siguiente: La poesía inicial se enmarca dentro de los cánones modernistas, en las que reaviva el prestigio marmóreo del soneto, con los preceptos de la versificación clásica. El momento cenital de la poesía peraltina, constituye la segunda época en lo que alcanza resonancia universal, muy particularmente, por medio de sus obras más representativas del indigenismo, como es Ande y Collao, en las que muestra el mundo entero, el paisaje, el hombre, sus sentimientos, sus ideales, etc. La tercera época caracteriza, el tránsito de la poesía de Alejandro peralta, llega a la madurez cambiante del bardo puneño. Sus poemas tornasen hacia el purismo en la temática, en si los influjos vanguardistas, marca al paso “poesía de entretiempos”, para posteriormente plasmarlo en su máxima expresión jurista en “tierra y aire” y “al filo del tránsito”.

Valdivia (1991), en su tesis tuvo como objetivo: Analizar y valorar la poesía de Gamaliel Churata, su hipótesis general sostenía que las características de la poesía de Gamaliel Churata la identificarían como poesía indigenista, con

elementos vanguardistas, que habían contribuido a una nueva propuesta poética en busca de la expresión nacional, en la tercera época de la literatura puneña. Hipótesis que fue comprobada y explicada a través de las siguientes conclusiones: 1). La poesía de Gamaliel Churata, representativa de la poesía puneña por presentar las características esenciales, está ubicado en la tercera época histórica de la poesía puneña, en donde surge la corriente indigenista, de la cual Gamaliel Churata es el gestor. 2) La poesía de Gamaliel Churata, recibe la influencia hispanoamericana del vanguardismo específicamente del ultraísmo, el estridentismo, el imaginismo y el futurismo; comprobado por el uso preferente de la metáfora, formas de impresión especial, la destrucción sintáctica, el uso de adjetivos como sustantivos, respectivamente.

Cora (2002), en su tesis titulada: La poesía de Jorge Flórez Áybar, se plantea como objetivo principal. Valorar la poesía de Jorge Flórez Áybar identificando sus características y ubicándola en el contexto nacional y puneño; y llega a las siguientes conclusiones más esenciales: 1) La creación poética de Jorge Flórez Áybar es una expresión lírica y sutil de la poesía social, en la que el autor denuncia el sufrimiento del hombre por la situación de injusticia en que vive. 2) Toda la poesía de Jorge Flórez Áybar, al convertirse en la voz del hombre oprimido, no sólo es una auténtica expresión del mundo andino, sino que además trasciende lo indígena para convertirse en un gesto de la humanidad y del hombre. Estas investigaciones se han considerado la metodología empleada para el análisis literario. Metodología que ha permitido el estudio tanto de la forma como del contenido de las obras literarias ya investigadas.

## 2.2. Marco teórico

### 2.2.1. Vladimir Herrera

Las editoriales *Cascahuesos e Hijos de la lluvia*, quienes reeditaron el poemario “Mate de Cedrón”, en el colofón y bajo el título de Notas finales, José Gabriel Valdivia (2009), escribe: “La propuesta inicial de Vladimir Herrera nos parece por el título y los poemas de “Mate de Cedrón” una alusión a lo no urbano y un entrecruzamiento de natural y cultura en el buen estilo de Oquendo de Amat, aunque no parece tenerlo en cuenta en su “Kiosco de Malaquita” (Barcelona, 1993, p. 63)”.

Sin embargo, en la misma edición de las editoriales *Cascahuesos e Hijos de la lluvia* (2009), del poemario “Mate de Cedrón”, y bajo el título: Edición extraordinaria, Elena Usandizaga dice “‘Mate de cedrón’, entonces había abierto y cerrado una época: era un maravilloso libro adolescente de una generación adolescente, la bien llamada o mal llamada generación del 70, que tal vez fue la última apuesta por la poesía como salva por el porvenir, y en la que destaca este libro que era lo prefigurado y era también los lugares dejados atrás: Lampa, Cuzco, Lima, pero signados ya por el viaje y la imaginación de otros puertos”.

El crítico cuzqueño Miguel Paz Variás, en *Umbral*, *Revista de Educación Cultura y Sociedad* (junio, 2005), afirma: “Mate de Cedrón’ recoge las experiencias de la Generación del 60, verso libre, lenguaje desenfadado y cuestionador, simultáneo y humor. Hacer del poema un campo de energía en el que se crucen múltiples sentidos y el lenguaje oral con el erudito”. Asimismo, ‘Mate de Cedrón’ tiene como “Toda obra poética constituye una estructura en la que hay la necesidad de desentrañar dos aspectos: qué dice el poeta y cómo lo dice; el mismo que tiene dos características: la unidad, pues constituye un todo en el que

hace que las creaciones sean diferentes; por ello, la labor poética consiste en descubrir cada vez nuevas asociaciones sistemáticas o formales, posibles en el sistema, pero inéditas en la norma” (Coseriu 1992:88).

### 2.2.1.1 Biografía

Poeta peruano, nacido en Lampa en 1950, que representa una de las voces más singulares de la poesía latinoamericana. En 1996 regresó a su país de origen, después de vivir durante más de dos décadas en Barcelona, y se instaló en las afueras de la pequeña población de Urcos, donde se dedica a la cría de caballos (Padilla, 2013, p. 207).

Deudor confeso de la obra de Lezama Lima y Rubén Darío, Herrera identifica su poesía con piezas más próximas a la pintura que a la literatura y hace gala de una producción difícil, con temática enredada en versos aparentemente oscuros que se inscriben en la tradición surrealista peruana que cultivaron Eguren, Vallejo, Eielson o Westphalen. En su obra también recoge un curioso fenómeno de interacción entre la poesía peruana en castellano y los autores brasileños, que se produce en las zonas fronterizas de ambos países, un tránsito cultural que genera el uso cada vez más frecuente del (mezcla de portugués y español).

Según la editorial Tusquets publicó *Poemas incorregibles del año 2000*, menciona una antología que reúne la obra completa del autor peruano y que había sido publicada a lo largo de veinticinco años en pequeñas ediciones, casi artesanales, de mínima tirada. Cerca de setenta poemas recogidos en este volumen recorren la trayectoria de este poeta peculiar que, con su obra, pretende celebrar cierta forma de escribir verso en Perú alejada, de forma intencionada, de la intelectualidad oficial poética concentrada en Lima (Padilla 2013: 213).

### 2.2.1.2 La trayectoria poética de Vladimir Herrera

En este contexto, el caso de Vladimir Herrera debe sin duda incluirse en la sensibilidad del 70, pero también hay que reseguir cómo fructifican éstas y otras semillas en su poesía. Desde el inicio están las lecturas generacionales (la poesía *beat*, Martín Adán, Vallejo), y otras lecturas que sedimentan y fructifican: Eguren, Westphalen, Eielson. Está sin duda la gran tradición francesa - Baudelaire, claro-; española -el barroco especialmente, Góngora-; hispanoamericana (Lezama Lima) e inglesa, y de modo peculiar la poesía en lengua portuguesa o brasileña: Fernando Pessoa, Antonio Ramos Rosa, Haroldo de Campos, Joao Cabral de Melo Neto.

Para detectar la sensibilidad de esta poesía intentaré hacer una lectura, que es mi lectura sin duda, pero que pretende apoyarse en las huellas que el texto deja marcadas para que un hipotético lector se inscriba en su trayecto. No pretendo traducir los poemas, sino operar con el texto; se trata de una actividad sólo a medias hermenéutica y más bien semiótica, de detección de redes de significado. Me centraré menos en *Del verano inculto*, puesto que en estas jornadas hay otro trabajo sobre este libro, y me dedicaré más a los otros poemas, sin omitir alguna referencia a núcleos de sentido que se pueden entender a partir de algún poema de *Del verano inculto*. Seguiré la secuencia del libro publicado en Barcelona en el año 2000, *Poemas incorregibles*, si bien el orden de los libros recogidos en esta colección de poemas es a grandes rasgos el contrario de su publicación.

El conjunto titulado *Últimos poemas* tiene como tema de fondo, creo, el núcleo de la experiencia que genera el poema, y en consecuencia el arte; se habla de cómo ese tosco alimento de las pinturas, cómo ese océano del comienzo del

poema es a la vez prisión y fluencia que el poema convierte en “himno en la fragua de los dientes”. Observamos ya en este libro algo que me parece central en esta reflexión sobre la poesía y la experiencia: no existe una supuesta meta que sería el arte puro, y que trascendería la realidad, sino que hay una continuidad con esa realidad misma pronunciada en “la sílaba de Marte”. Esta confrontación entre la realidad y el poema no postula tampoco un grado cero del sentido, la realidad como referencia, como algo que debe reflejarse, sino la experiencia de lo real como discurso sensorial y significativo que se elabora en el poema. Discurso del poema y discurso de lo real mantienen pues una relación dinámica.

El primer poema del libro habla ya de la comunicación entre la experiencia y el poema; se parte de lo ya poetizado o percibido como poético, “eso muy índigo en el estuco”, “imantado aliento de Darío”. El “tosco alimento de las pinturas” o la “granulación del tiempo” en la fotografía o la pintura son “cárcel y río”, pero acaban confluyendo y dando forma al “Himno en la fragua de los dientes”. En “Come besos” se enuncia la posibilidad de comer la realidad y luego recitar la inmensidad con una imagen destellante: “Azabache goteado/ Colige loto/ De las aguas/ Que inaugura/ El azul frondoso” y que al final no es una abstracción sino “La costa del Perú/ indistinta del hado”. Los seres identificados en el poema como animales que tejen “de la playa sombra” o comen “en su platillo/ De nata/ Los dientes de nácar/ Del culto de ti” son imágenes de la palabra que se genera en el cuerpo. En el poema que comienza “Como decoloración lenta en la glotis”, ese cosquilleo es el “desnudo océano del comienzo en el poema”; subiendo la misma escalerilla que Góngora en el poema de Martín Adán, se produce la sensación

en el órgano de la palabra que deviene “Sílabas de Marte/ la que sabe de su forma”.

La palabra, entonces, da forma a lo percibido, pero es también percepción vital seguida de la enunciación corporal. Por eso, creo, la presencia de los animales en toda la poesía de Herrera: animales a medias fabulosos cuya límpida corporalidad es un instrumento de resonancia de la palabra, que se genera no en la abstracción, sino en el pulido temple del cuerpo, morada de la imaginación, el cuerpo que ve y toca lo real para iluminarlo en el poema. Esta corporalidad de la palabra es el ritmo, el tono, el único modo de decir reviviéndolas “las palabras de la tribu”. Los animales de esta poesía son sobre todo el ciervo, el alción, el ciego pez, los caballos -alazanes quizás- la liebre, el delfín, el lebre, el centauro, y hasta el cerdo.

Esta palabra enunciada desde el cuerpo es además compartida y ritual; y se genera en la lengua vista como “larva de sol” por la inminencia que contiene: “Repíte conmigo:”, dice el poema, “Esta larva de sol/ De mi lengua...”. Repíte conmigo esta inminencia de la gloria que en el poema está tras los golpes y palmas de la muralla, “Y espera en lo ordinario/ Tras los yambos/ De animado vestigio”, o sea, espera tras el ritmo poético conseguido como un atisbo. Esta palabra repetida a dúo o a coro no es pues una palabra aislada del poeta en su torre, sino pórtico que hace compartir la inminencia, y es el tú el que inicia (el poema que se inicia o ella que habla, como se quiera): “Los ojos en el océano de rayos sonámbulos/ Tu inicio” y esa otredad es la que provoca el acontecimiento estético, la interrupción del fluir ordinario para fijar el instante y crear otro fluir: “Surcos parajes pigmentos de luciérnaga/ Luciérnaga de palabras/ Infinitas/ A mi lado”. Por eso en este libro está también, aunque de

modo menos opuesto a un elemento móvil y que busca que en *Pobre poesía peruana*, la idea del centro anhelado, de lo receptivo y abierto: “Espalda de luna inmaculada/ que se abriría/ En la glorieta”, o, más artera, la “Vulva celosa en la sombra de la eriaza/ Campánula sola de errados fuegos, patio de sol/ Boca filosa de capulí tinte de viento/ Junto a la rueda del beso de artimaña”.

Este conjunto de poemas lleva a sus últimas consecuencias la meditación del siguiente libro antologado, *Kiosko de Malaquita*. Se trata de una serie de homenajes a algunos de los poetas peruanos presentes en el trasfondo de la poesía de Herrera, y la clave de lectura es la peculiar percepción sensorial, sensitiva, pasional y estética de cada poeta homenajeado y cómo se juega con ella. No es posible, por cuestiones de tiempo, entra en el análisis de estos poemas, pero su lectura los revela simétricos con las preocupaciones mencionadas.

En *Pobre poesía peruana* (1989) encontramos el desarrollo de un trabajo ya iniciado en *Del Verano inculto* (1980), y que incide en el proceso activo de la percepción y la entrada en el mundo en relación con el tema poético, que creo que tiene correspondencias con algunas actitudes de la poesía de Westphalen, repetidamente homenajeado en estos poemas: es la búsqueda a la vez abandonada y activa del poema que habla de la “Vuelta a la otra margen” y de la persecución de la Rosa grande: “Rosa grande, ¿no has de caer?”, dice Westphalen en el poema aludido (“*He dejado descansar tristemente mi cabeza...*”). Lo que da forma a la experiencia que ha de elaborarse en el vacío, en un acto de riesgo e imaginación, es la pasión, el ritmo del cuerpo, la palabra ritual y compartida ya mencionados. Este libro, al igual que *Del verano inculto* y toda la poesía de Herrera, puede leerse en relación con el tema erótico,



pero pienso que es pertinente darle un sentido más general. En este libro, como en los siguientes poemas reseñados, está el Perú: sin estar ausente de los libros anteriores (recordemos la presencia poética en *Kiosko de Malaquita*) creo que sí se puede observar una presencia cada vez más firme de ese imaginario paisajístico y temático.

En *Pobre poesía peruana* (1989), la destinataria de la búsqueda, “la inquilina en/ Los trazos de grisalla” -ella o la poesía- es el centro móvil que gira, lugar de búsqueda y refugio, es aire que se mece y bascula, “nido oscuro”, “inatacable seno”, extensión aérea y cóncava. Frente a ese centro, el arco y la flecha, el ataque de la búsqueda: “Armada en orígenes/ La hondura del arco/ La tropilla alegre/ En la terraza latina/ Y hacia su flecha/ Picante/ Su rabioso vino”. La mirada es también instrumento de entrada en el mundo, pero a la vez es la mirada que refleja o más bien refracta y reflexiona, creando, dando forma: “La mirada esmeralda/ En la selva del espejo”; mirada que camina y toca “trazando el paraíso”. Y el poema es pasión de construir, de hacer florecer “signos/ en la oquedad tomada”, en el vacío llenado por la pasión poética, que da forma en el abismo: “Polvo de lloro/ Trenzado en el vacío/ Pero inmortal/ Resuello/ Y nunca visto/ Alivio”. La palabra es escritura, “pliegue de tinta”, y a la vez plegaria, palabra íntima y ritual: “De su falda/ La estrella roja del/ Vahído la/ Recitación y el rezo”. La percepción, que une la experiencia poética y la experiencia a secas, es conexión con lo otro por la belleza y la sensación, es beso “Aficionado bajo la/ Sombra del/ Trapecio de la belleza/ Su cálido dédalo/ Desnudo”. “Oscura de/ Amurallada tarde...” es el poema del centro oscuro fulgurante y su deseoso, rampante de amor: “No dejas de amor/ Que te llame rampante/ Niebla de

trementina/ Que te diga/ Las comisuras de luz/ Con que la tibia/ La domeñada hembra/ Del alción te acude”.

La actitud de búsqueda activa se combina con la de la conexión casi sonámbula con el centro que se desarrollará en libros posteriores, tal como se ha sugerido.

Pues el arma para tocar la otredad no es sólo el impulso activo: es también la palabra mortal, la que “Lame la realidad”, la que “Tiende el espacio”, la que revela y consuela el brillo pobre de las espinas: “Linimento/ Señal de llanto que/ Aparece cuando amor/ Tensa cuanto amor/ Tienta o prueba el/ Brillo de luz pobre/ De espina de aquí”. “Fragmento...” dice la detención de lo real en la página, en su dimensión estética que lo vuelve de nuevo móvil, y se refiere con una significativa paronomasia al “Monumento a la aspirina” de Joao Cabral de Melo Neto: “El paso/ Quemado/ Que amó/ Como acidez del/ Sol de la aspirina”. El poema titulado “Haroldo de Campos” se convierte en una pregunta por la poesía: “¿Quién te perdió poesía/ que ni te esperan/ en el antro de dicha?”. Ocurre que, evidentemente, esa conexión entre la experiencia vital y la experiencia poética no es fácil ni fácilmente comprendida.

Estos temas están planteados desde *Del verano inculto*, y creo que referirse a algunos de esos poemas resulta iluminador. En este libro se habla de lo real como confrontación con el arte, como su validación y legitimación: “Y la idea de lo real en perspectiva de aguas da fondo/ Al artificio: un pulcro paisaje de veleros que enfilan/ En sentido opuesto al retrato movedizo del deseo” (*Lucerna sum tibi* –cito abreviando los encabezamientos del *Himno de Argirio*). En este libro se propone ya la relación entre el arte y la vida como ligados por un espejo que no refleja sino que construye: “Pero el espejo, sujeto de la cita, del que escribe

cortesano/ cumple el asedio, ordena que la forma fatigue a su deseo/ que se oculte la corva en la copa de jarabe y descritas/ sean las piernas en el alma altiva/ Y/ se/ pavonee la vida” (“Triciclo de oro en el espejo”. En estos poemas, la alquimia actúa como el arte que detecta diferencias y contrastes en la masa discontinua de lo real para recomponerlo con la dosificación precisa: “Y que engendra lo mismo una melografía/ Que una noche de juegos donde una mezcla/ Una diferencia componen linterna y arenas” (“Elixir para lo blanco”. La alquimia, que saca oro de la materia, “Dicta su cornucopia entre las matas/ Su recitatorio en un lecho de polvo”, porque no es arribo, sino dolor de lo ausente (“No litoral pero astro de la nostalgia/ Y lento beso, de vitriolo”. También en “Figura del lebré” se habla de la poesía como selección de cifras y confrontación con el instinto que es también poesía y belleza: “Así a veces inclinado hacia el agua sueña el limonero/ Una cabeza de oliveras tomada del oro de Bizancio/ Y despierta en la sombra de la pared meada// En que ha tentado el lebré los pasos de su hembra muda. En “Ilmestiere di vivere” la poesía se confronta a la muerte y al deseo: “Algo tan insular como vano mito de lejanía/ En el poema

En esto nos sorprende la muerte/ O nos hiere el amoroso deseo”. En “Tú movías apenas las caderas”, está la poesía como memoria y percepción oscura, una nueva conexión con la experiencia: “Los animales ciegos grabados en las paredes del solar/ en un alto de la noche transversal todavía danzan/ y se tocan la belleza herida crepitando/ con ruido de metales adverso y colorido”. *Soledad de la manzanilla* es un especial núcleo, donde se percibe la referencia de lo real por la palabra, con una especie de deslumbrado asombro: “Y de tu pelo el dorado borgoña/ Brotando con simpleza del idioma/ Vil en *Solverevolo. Salvare volo*

muestra lo real como legitimador del arte: lo real no es lo realista ni lo real como la vida misma, sino el discurso de la percepción de lo real.

Se trata de lo poético como memoria y forma; el espejo que oculta el lado oscuro de la casa para revelarlo. En *Ornare volo* está el arte como límite y como inminencia, como el tacto sutil de lo que huye dejando una canción triste: “Y canas de la musiquilla lenta en el ribazo”. En *Lucerna sum tibi* está la paradoja de la relación entre el arte, lo real y el deseo citada anteriormente. En *Ianua sum tibi*, la metáfora es una puerta a la percepción: “La reina de piernas desiguales”, aunque sea “la metáfora en sí/ y para sí” Volviendo con estos precedentes a *Pobre poesía peruana*, “Monte adentro” y “Pobre poesía peruana” son dos acercamientos complementarios al ritmo de la búsqueda en lo poético y en lo real, a través de la música y el baile uno y de la poesía el otro, aunque mezclando ambos las armas de la búsqueda. Ambos inciden en la actitud de persecución activa y a la vez de advenimiento que es la revelación estética y vital. En “Monte adentro” la rumba, el son y la guaracha son trasunto de lo real perseguido “Abierto día de sombra/ Tatuado en el océano”. La rumba es en efecto búsqueda a partir de la ausencia, “Páramo/ De confín negado”, pero luego entrada anhelante en el paisaje, persecución y a la vez entrega: “Son de las acequias vagaroso/ Errante naipe y desfloración/ A la herradura que narra su/ Valiente rosa grande/ De casamiento undívago”.

### 2.2.1.3 La poesía de Vladimir Herrera

La referencia a la rosa perseguida de Westphalen nos hace conectar con el poema siguiente, y recuerda alusiones leídas en “Poesía a sus paisanos”, en la órbita de *Del verano inculto*, y otras como en *Últimos poemas*. “Pobre poesía peruana” alude directamente al poeta y a su sensibilidad: “Westphalen tiritita entre

las horas/ de su felicidad de nuevo librado/ a la sombra de una rosa grande”. El poema registra la sabiduría poética que penetra las cosas, la inteligencia a la vez masculina y femenina en las horas crepusculares (“la afanosa sombra de la rosa/ que ya no quiere caer”), el asedio poético, las manos con las que Westphalen toca el mundo y establece la continuidad entre el poema y la vida: “Pero el viejo ordena sus manos/ mercurianas limpias calidades de iridio/ como en vitrinas de ciudades áureas”, 70. Este poema dice cierta sensibilidad de la que se ha hablado, latinoamericana quizás, con imágenes deslumbrantes: “Allí practicaba Lezama/ El arquetipo su equitación de ciego/ Allí pisaba el polvo de su amadora senda/ Alto en un patio de voces// Que han invadido las llamas/ La arcilla de las hadas/ El árbol de Ayacucho”. Como en Westphalen, hay recepción y a la vez búsqueda porque la belleza invade y huye, y hay también un viaje hacia la quietud de la unión, que es activo porque es construcción rigurosa: “En tránsito a su enamoramiento quieto/ Aún todavía compás de eclipse/ El viejo de la rosa grande/ Toda exageración y cumplimiento/ Toda consumación de constructor/ Riguroso/ El viejo surrealista peruano”.

En este poema, y no porque sí, está el Westphalen constructor de lo real y lo poético que hace resonar la pasión: “Nimbos trueno son/ De su alegría fosca”. Contrariando a la crítica que interpreta negativamente la actitud de abandono (Paoli), aquí la pasión de Westphalen es la alegría fosca o la felicidad precaria (“la felicidad/ meando de puntillas en los vínculos” y al poeta se le oye pasar “Silbando espejos”: espejos que se silban, no que se pasean a lo largo del camino, porque será el tono del poema el que diga la experiencia, y como la mirada en la selva del espejo, el himno ayuda a refractar y reflexionar, no a reflejar.

Pues el poema pretende decir lo intuido, lo deseado, lo ausente, lo lejano posible; todo aquel misterio que la superficie de lo real presenta en otro poema de este libro de Herrera como “Rastreada especie de líquido temblor” y que desde el destierro se puede percibir a través de la experiencia que va más allá de lo mental: “Sobre la mesa lenta/ Sus plumas brillan/ Son la frontera de la mente/ La polvareda de la mente”, pero esta percepción se da gracias al deseo (“el hambre”), al ánimo “del flechador a la nube”, y la pericia poética: “Los utensilios de la sombra”. “Dogaresa”, con una clara lectura erótica posible (“Mira cómo respira el agua en la separación/ De los orbes tus nalgas incrustadas de arena/ Sin márgenes. Dogaresa”, dice también del ya comentado carácter interactivo de la palabra, la luz que emerge como la palabra de la oscuridad o de la niebla, el oído que invade como música ritual de la naturaleza, que aluden a ese estado de receptividad parecido al del “dormido despierto” como Paz Ilamó a Xavier Villaurrutia: “Reza escucha elevados ríos/ Sin olfato ni cueva ni razón/ En lenguas de calor el pasto rojo y la separación/ De los orbes”. “Juan José Herrera Pino”, el penúltimo, conecta con los poemas añadidos al final del libro por la poetización de una figura referenciada como real: “Padre viaja/ por una edad de bronce/ de fulgor recamado/ como erguido perfume/ de raíces”.

En los poemas últimos de *Poemas incorregibles*, que en este caso sí corresponden con la cronología de su escritura, hay una mayor referencialidad espacio-temporal y en alguno una cierta narratividad. En todo caso, la espacialización y la referencialización no son gratuitas: “En Urcos en febrero el año dos mil de Chagall”, “El café por ejemplo lo compramos en la calle de un convento”.

Como conclusión de la lectura de estos poemas, podemos decir que en ellos el arte es una especie de iluminación o cristalización de lo real; pero una cristalización que la luz del poema convierte en aún más móvil y fluida que la de la experiencia común: es un ritmo que altera y revela el ritmo de lo real. Hay pues una continuidad de iluminación entre ambos: el espejo no desdobra al objeto en reflejante y reflejado; no nos perdemos en la selva del espejo para olvidar lo real, sino que finalmente el arte ilumina a lo real y viceversa.

“Los 70´, y sin pertenecer al grupo alguno, poetas como Vladimir Herrera y Jorge Flóres Áybar abren otras posibilidades de la poesía puneña. Éste es reconocido más como narrador y ensayista que como poeta”.

“Posteriormente 80´ con una formación individual o micro grupal de algunas aparecen poetas como Alfredo Herrera, Alberto Cáceres, José Velarde, Boris Espezúa y Lolo Palza.

Vladimir Herrera es uno de los exponentes principales de la poesía puneña, es un poeta que pretende dar a conocer la historia de lo ya vivido en países muy diferentes o continentes distintos.

#### **2.2.1.4 Obras y poemas de Vladimir Herrera**

- “Poemas incorregibles”
- “Mate de cedrón”
- “Pobre poesía peruana”.

##### **a) Estilo de trabajo**

Si no olier a Chivo de Carnaval este amor.

Si sólo tu acorazada rosa se dibujara en estas aguas

-que son tus ojos—

Y sólo hubieran quedado rondinelas y tambores

En vez de recuerdos.

Y si todo no fuese una completa ruina,

Comenzaría a inventarte, yo mismo me haría terrorista,

Y soñaríamos con una patria.

### **b) Sobriamente**

La playa anónima

Bajo el cielo barroco de vuestros ojos

El mismo Dios

Que juega como niño aquí

Bajo los portales

Y que no descubre nada

Ustedes recostados como Budas

Sobre las antimemorias de Malraux

Edipianos y solos

Como dos huevos de grulla

Y Lima grande por sobre todo

-Monjes de mis sentidos de paz-

Mientras croan los sapos y Bach da miedo

Aún

Y es una nube roja de sequía el amor

No les miento

Este corto tiempo pasado

Hice el amor en un bosquecillo de retamas



Repasé el “Escrito en Cuba” de Lihn  
Y algo desacostumbrado en mí  
Traté de entender a los marxistas  
Repitiendo la tercera parte del Eclesiastés  
Me los imagino enrumbando  
Sobre el camino de flores de la Dinastía Tang  
Edipianos & vagabundos  
Según los versos de José.

**c) Poema**

No partí  
No hice la guerra  
el amor,  
Y mis ojos no fueron estos días  
yemas adoloridas,  
Ni siquiera la locura invadió mis sembríos,  
Y no canté, ni escribí, ni leí.  
Algún momento atiné a dormir sobre mí,  
sobre mis tardes,  
Algún momento moví la cola como un perro  
Y fui feliz  
Riéndome  
sin ocultarme.  
Pero no subí a las tribunas, ni trabajé  
ni mantuve a mi mujer, ni tuve unos hijos;  
Solo El Canto de la Fragua fue conmigo

el amor repleto de peces muertos;  
y solamente yo permanecí desnudo ante la lluvia  
que muere tras los espejos;  
Y solamente yo  
Ebrio  
Sin haberme movido de esta tierra  
con flores que viste o arruma el frío,  
Y solamente yo.

### **2.2.2. Método de análisis literario de Manuel Pantigoso Pecero**

- Este método es una propuesta de (Manuel Pantigoso Pecero), el mismo que nos permitió realizar un estudio sistemático de la obra “mate de cedrón” con el fin de analizar en sus diferentes etapas.
- Planos, sonoridad, representación, valoración, semántico.

#### **2.2.2.1 Plano de la sonoridad**

“Estudia el valor expresivo de los sonidos, de la materia acústica, el tono, el ritmo, la acentuación que expresa la actitud y el estado de ánimo del hablante. Este elemento tiene enorme importancia en la obra lírica. Este plano puede estudiarse teniendo en cuenta el valor de los sonidos independientes del significado de las palabras o cuando estos tengan relación de concordancia con el sentido de las mismas” (PANTIGOSO, Manuel: 1975: 26-27).

#### **2.2.2.2 Plano semántico**

En el campo literario hay que estudiar la significación de las palabras, no en forma aislada; sino dentro del significado lingüístico de la palabra en una

estructura sintáctica, vale decir, en el interior de las oraciones adquieren significado de los términos” (Ibíd. p.:28).

La semántica estudia el significado de los signos lingüísticos y las relaciones que estos signos mantienen entre sí a través del significado.

El significado es el conjunto de características conceptuales asociadas indisolublemente a un significante. Todo significado está formado por una combinación de rasgos significativos mínimos, los semas, que lo caracterizan y lo distinguen de otros significados.

### **2.2.2.3 Plano de la representación**

“Como resultado del plano de significación aparecen el plano de la representación. Al entender el significado lingüístico del poema no hemos sustraído la idea de la representación de un mundo, en el cual están los personajes, acontecimientos y espacios, de una cierta realidad anímica, subjetiva, plasmado sobre la base de la objetivación de sensaciones internas. Este mundo se consigue representar debido al significado de las palabras y gracias al lenguaje, que es su única base. También se puede observar si ella es personal o impersonal. Es personal cuando el poeta narra sus propias experiencias, como en “Tristitia” de Valdelomar; e impersonal como en el poema “Los heraldos negros” de César Vallejo”. (Ibíd. p.:28).

### **2.2.2.4 Plano de la valoración**

“Después de haber recorrido los estratos anteriores y haberse analizado la obra desde diferentes planos, se recompone en una síntesis última, desde la esencia del fondo y la forma. Esta coronación permite observar lo que la obra significa en su totalidad” (Ibíd. p.:29).

### 2.3. Glosario de términos básicos

**Vanguardismo:** movimiento artístico o literario que intenta hallar nuevas formas de expresión estética fuera de los cánones tradicionales.

**Poema:** Composición literaria que se concibe como expresión artística de la belleza por medio de la palabra, en especial aquella que está sujeta a la medida y cadencia del verso.

**Análisis literario:** El análisis del texto literario es una evaluación para determinar, explicar y reconocer los distintos aspectos que conforman una obra en el campo de la literatura.

**Referencias poéticas:** "composiciones poéticas de temática amorosa; retratos de temática religiosa"

**Literatura barroca:** El Barroco fue un movimiento artístico y cultural desarrollado en Europa en los siglos XVII y parte del XVIII, que abarcaba no solo pintura, escultura y arquitectura, sino también música, literatura y todas las artes de la época.

## CAPÍTULO III

### MATERIALES Y MÉTODOS

#### **3.1. Ubicación y descripción de la población**

La población de estudio está ubicado en el distrito de Puno, constituye básicamente una investigación de análisis e interpretación de textos literarios, y cuya creación poética obedece a una inspiración espontánea en homenaje a uno de los grandes poetas puneños como lo es Vladimir Herrera.

#### **3.2. Periodo de duración del estudio**

La elaboración del presente estudio, revisión del marco teórico referencial, aplicación de los instrumentos, recolección, organización de la información, procesamiento de la información, análisis e interpretación datos y elaboración informe final. Tuvo su inicio octubre del año 2016 y su culminación fue en abril del 2017.

#### **3.3. Procedencia del material utilizado**

La presente investigación es de tipo descriptivo – literario, y su diseño es documental o bibliográfico. La investigación es de carácter valorativo, por lo tanto el método utilizado está relacionado con la interpretación de textos literarios.

#### **3.4. Población y muestra de la investigación**

Para el estudio se interpretaron los textos, revistas y periódicos con el fin de dar a conocer e identificar las características y valores de la obra, en la justa medidaes: Analizar y valorar los poemas de Vladimir herrera, de su poemario Mate de Cedrón.

### **3.5. Método de análisis**

Se utilizó el método estructural propuesto por Manuel Pantigoso Pecero.

El método propuesto permitió realizar un estudio sistemático de la obra, con el fin de analizarla en sus diferentes etapas como son: información, determinación, justificación y valoración.

A través de esta metodología de análisis literario se abarcó en diferentes planos: sonoro, semántico, representación y valoración.

La primera etapa comprende la etapa de información externa, es necesario documentarse del autor, sobre todo aquello relacionado con la herencia cultural y su biografía.

En cambio en la información interna, el lector en esta parte se contribuye con el diccionario para comprensión del sentido literal del texto, en forma totalizadora.

### **3.6. Procedimiento de los poemas seleccionados para la interpretación literaria.**

#### **3.6.1. Etapa de información**

Se logra la información interna, en base a una lectura totalizadora, y la información externa. En base a los aspectos complementarios del texto, en la que es necesario documentarse sobre el autor, sobre todo aquello relacionado con su herencia cultural, con su experiencia humana y con la que un modo u otro tiene que ver con la personalidad, sociedad y cultura.

#### **3.6.2. Etapa de determinación**

Descomposición y análisis, se busca determinar el tema poético partiendo de la unidad-fondo-forma, tratando de encontrar el objetivo del cual parte del autor

para llegar hacia el tema poético.

### 3.6.3. Etapa de justificación

Comparación o síntesis, se procura realizar la verdadera interpretación del texto. Partiendo de la unidad fondo-forma y comprobar de qué manera se realiza esta unidad, es decir, como aparece el tema en cada uno de los elementos de expresión.

Las conclusiones y la apreciación personal, en las conclusiones se recogen los resultados globales del trabajo y las características y generales. Para ello se toma en cuenta, el tema poético con la relación de los símbolos comunes en el texto. En la apreciación personal, juzga su impresión personal acerca del significado total de la obra: el valor como mensaje humano.

## 3.7. Técnicas e instrumentos de investigación

### 3.7.1 Técnicas

Se utilizó dos técnicas:

- Exploración bibliográfica
- Análisis y comentario de textos

### 3.7.2 Instrumentos

- a) **Ficha bibliográfica**, con la cual se recopiló la información histórico-literaria acerca de los comentarios escritos sobre el panorama actual de la poesía puneña, y los nuevos valores que aparecen en el contexto literario.
- b) **Ficha hemerográfica**, con la cual se coleccionó la información que hay en las revistas y periódicos.
- c) **Ficha de lectura literaria**, se utilizó para sistematizar el análisis e interpretación de las poesías estudiadas.

### 3.8. Plan de recolección de datos

**Primero:** Se verificó y registró, los comentarios y artículos escritos en relación a la obra *Mate de Cedrón*.

**Segundo:** se realizó la Lectura silenciosa y oral del texto, con la ayuda del diccionario, relacionado la información interna externa.

**Tercero:** Se analizó un análisis y comentario acerca de la obra: “*Mate de Cedrón*”.

- a) El valor del mensaje que nos da la poesía.
- b) Adecuación del lenguaje a los fines propuesto.

Elaboración de conclusiones: a través del cual se efectuara una apreciación individual sobre:

- a) Valor del mensaje humano.
- b) Importancia de las ideas, emociones y acciones en el texto.
- c) “perspectiva” desde la cual se ha construido la obra.
- d) Presencia de causas ideológicas, culturales y sociales.
- e) Valor de la “simbolización trascendente”.



**3.9. Variables**

**Sistema de operacionalizacion**

Unidad de investigación	Ejes	Sub ejes
<p><b>1.-</b> poemas: Estilo de trabajo, sobriamente, y poema, de Vladimir Herrera de su poemario <b>“Mate de Cedrón”</b></p>	<p><b>1.1 estilo de trabajo</b></p> <p><b>1.2 sobriamente</b></p> <p><b>1.3 poema</b></p>	<p><b>1. Plano de la sonoridad</b> (Ritmo, tono, entonación, acentuación, estado de ánimo)</p> <p><b>2.Plano semántico</b> (significado de las palabras, estructura del significado y significante)</p> <p><b>3. Plano de la representación</b> (personajes, acontecimientos y espacios)</p> <p><b>4. plano de la valoración</b> (fondo y forma)</p>

## CAPÍTULO IV

### RESULTADOS Y DISCUSIÓN

#### 4.1. Resultados

##### **Análisis e interpretación de la obra “Mate de Cedrón”, de Vladimir Herrera.**

En esta parte, se presenta la información tanto interna como externa de la obra poética “mate de cedrón” de Vladimir Herrera la primera información ha sido lograda en base a una lectura totalizadora de cada uno de los poemas analizados. Lectura que ha permitido comprender el contenido – ideas, emociones sensaciones, y comprender la forma de los poemas a través del contenido.

Según el autor propone varias razones sobre la obra: “Mate de Cedrón”: “En *primer lugar*, tiene que ver con el espacio que uno se forja cuando se decide por la poesía. Un espacio alejado desde la perspectiva de la familia y de quienes podíamos llamar la generación de 70. En *segundo lugar*, la literatura en general y la poesía en particular, aparentemente son espacios distantes o marginales. En *tercer lugar*, es también el título de un poema. Un poema que hace referencia a un espacio alejado y en el escenario donde fue creado.

Por lo tanto, se puede decir que “Mate de Cedrón” se caracteriza, por la importancia de sus versos en contexto setentero de nuestra pobre poesía Peruana. Hoy hemos hurgado hasta el agotamiento cuanta caja apareció en nuestro desordenado redil, sin poder tener un final feliz.

Entonces no podremos leer esta noche alguna de los primigenios poemas de Vladimir, salvo que él los tenga guardados en su memoria.

#### 4.1.1 Información interna

En el poema “**estilo de trabajo**” el sentimiento del autor manifiesta si no oliera a chivo de carnaval este amor, manifiesta a través de la descripción de la identidad hacia una cultura de un pueblo, desde lo menos profundo (carnaval) hasta lo más profundo (amor) elementos que comparten la característica de ser parte de la vida de la sociedad, es característica del adolescente de un joven enamorado cuando manifiesta, si solo tu acorazada rosa se dibujara en estas aguas---que son tus ojos. El ser humano es el único capaz de escribir e interpretar la tristeza y la alegría en esta vida.

En el poema “**sobriamente**” el sentimiento de incertidumbre del hombre respecto a su vida, la soledad que los enfada por causa del tiempo se manifiesta a través de la comparación entre la vida de la tierra y la vida del hombre, se expresa el cambio de una sociedad la forma de pensar la forma de trabajar en la tierra, cuando manifiesta este corto tiempo, que vive la humanidad los cambios dolorosos de la vida. En el poema que lleva como título “**poema**” el sentimiento de tristeza de ya no estar en esta vida de ya no gozar de la alegría y las tristezas que pasa todo los seres humanos, el amor y la tristeza que se manifiesta que tal vez hayan quedado en la vida, cuidar gozar, caminar lograr muchas cosas porque solo tenemos una sola vida.

#### 4.1.2 Información externa.

El autor de este primer libro que fue uno de sus primeros frutos que le llevó por distintas partes del mundo, en la página número 7, del poemario reeditado por Cascahuesos Editores y Grupo editorial “Hijos de la lluvia”, bajo el título 35 AÑOS DESPUÉS asegura:

“A los diecisiete años había compuesto la mayor parte de los poemas de este libro junto a otros que bajo el nombre de Misa de Negros se perdieron tres años después entre el Palermo y el Chino Chino en una borrachera de perros.”

La obra Mate de Cedrón está dividida en siete partes. Desde luego, a partir de los títulos se puede deducir que la obra está marcada por la influencia horazeriana; sin embargo, lo que le diferencia de toda la escuela de Enrique Verás tegui es que la poética de Vladimir Herrera marca originalidad por su esencia barroca-surrealista.

La información externa ha sido lograda a través de la lectura de la herencia cultura y de la experiencia humana de Vladimir Herrera. Esta información ha permitido lograr, con mayor lucidez, la comprensión de la obra.

#### **4.1.3 Estilo de trabajo**

Es un poema muy relacionado al trabajo que día a día realizan en nuestra sociedad y en el mundo y de una parte es la identidad hacia nuestro pueblo que queda en el abandono.

#### **Estilo de trabajo**

Si no olier a Chivo de Carnaval este amor.

Si sólo tu acorazada rosa se dibujara en estas aguas

-que son tus ojos—

Y sólo hubieran quedado rondinelas y tambores

En vez de recuerdos.

Y si todo no fuese una completa ruina,

Comenzaría a inventarte, yo mismo me haría terrorista,

Y soñaríamos con una patria.

#### 4.1.3.1 Plano de la sonoridad

Los enunciados poéticos corresponden al verso libre, por ende no es necesario tomar en cuenta la medida y la rima. Estos pertenecen a la escuela de vanguardia como el cambio y progreso.

La estructura de los versos al ser oídos demuestra un gran afecto del amor en el verso donde dice “si no oliera a chivo de carnaval este amor” donde se refleja la expresión de melancolía en un sentido de añoranza, utiliza los versos con belleza de aspecto de amor en instinto natural del ser humano, en “donde los versos dicen” “comenzaría a inventarte, yo mismo me habría terrorista, y soñaríamos con una patria”. Expresando en los versos la fuerza del deseo apasionado. Las pausas versales.

#### 4.1.3.2 Plano de la significación

En el primer verso, el autor en el poema Estilo de trabajo, manifiesta “Si no oliera a Chivo de Carnaval este amor.” En este verso alude de modo sarcástico la condición de su sentimiento, comparándolo con el perfil de un animal, pero en este caso, se refiere a un personaje disfrazado del animal mencionado, y resalta de por sí solo las características del animal(epíteto, metáfora).

En los siguientes versos dice, **“Si sólo tu acorazada rosa se dibujara en estas aguas -que son tus ojos— Y sólo hubieran quedado rondinelas y tambores En vez de recuerdos”**. Recurre a la “acorazada rosa” (no asegura si es real o no, tampoco asegura si es algún componente de su cuerpo, sus manos, etc. Pero cuando dice **“en estas aguas -que son tus ojos—**“recurre a la metáfora porque compara las similitudes entre dos cosas distintas que poseen ciertas características.

“Y sólo hubieran quedado rondinelas y tambores En vez de recuerdos.” Nos asegura ahí que solo hubieran quedado en el autor cuestiones materiales tambor”. “rondinelas” cancioncillas antiguas, en vez de recuerdos.

**“Y si todo no fuese una completa ruina, Comenzaría a inventarte, yo mismo me haría terrorista, Y soñaríamos con una patria”**. Literalmente el artífice de la palabra de queja, y manifiesta la “completa ruina” de la relación. Pero subversivamente culmina, alimentando la supuesta felicidad. “Soñaríamos con una **patria**” (metáfora). Soñar con una patria es soñar con algo mejor, una sociedad más justa: utópica.

El poema expresa en sus versos ese amor natural, instintivo, humano. La nostalgia del recuerdo del amor vivido y perdido, muestra aspectos metafóricos en sus versos, estos mantienen viva la ideología barroca como expresa el poema a través de la cual podemos observar el gran significado que tiene esta ideología y el surrealismo en el mundo para poder cambiar una patria (el amor), en donde el hombre trata de cambiar lo clásico, ir contra el sistema.

#### **4.1.3.3 Plano de la representación**

El poeta manifiesta el aspecto risible de la relación que enfrenta. Asimismo, se expresa, manifestando su amor frustrado ante la musa a quien se dirige, pero también sueña con una realidad distinta “soñaríamos con una patria”.

#### **4.1.3.4 Plano de la valoración**

El tema central es el desconsuelo del poeta. Los expresados poéticos son libres, y cuyo lenguaje poético pinta con las figuras de metáfora y retórica irónica, con el fin de dar un lenguaje connotativo. El mensaje sensible afronta las angustias

más dificultosas para sobresalir de los tropiezos, culminando en el lenguaje subversivamente esperanzador.

#### 4.1.4 Sobriamente

La playa anónima

Bajo el cielo barroco de vuestros ojos

El mismo Dios

Que juega como niño aquí

Bajo los portales

Y que no descubre nada

Ustedes recostados como Budas

Sobre las anti memorias de Malraux

Edipianos y solos

Como dos huevos de grulla

Y Lima grande por sobre todo

Monjes de mis sentidos de paz-

Mientras croan los sapos y Bach da miedo

Aún Y es una nube roja de sequía el amor

No les miento

Este cortó tiempo pasado

Hice el amor en un bosquecillo de retamas

Repasé el "Escrito en Cuba" de Lihn

Y algo desacostumbrado en mí

Traté de entender a los marxistas

Repitiendo la tercera parte del Eclesiastés

Me los imagino enrumbando

Sobre el camino de flores de la Dinastía Tang

Edipianos & vagabundos

Según los versos de José.

#### 4.1.4.1 Plano de la sonoridad

En el primer verso, el autor en el poema Sobriamente, manifiesta “la playa anónima bajo el cielo barroco de vuestros ojos.” En este verso alude un sentimiento de una sociedad triste sin rumbo que se encuentra en lo más lejos que nadie llega (metáfora).

Lo más resaltante en el texto poético es el ritmo cuantitativo, puesto que la adecuada distribución de pausas y acentos dotan la armonía y musicalidad en el poema. Los pies rítmicos giran en bisílabos, pentasílabos, heptasílabos, respectivamente. Las pausas versales no están distribuidas uniformemente, son variables. Los enunciados poéticos corresponden al verso libre, por ende no es necesario tomar en cuenta la medida y la rima. Estos pertenecen a la escuela de vanguardia como el cambio y progreso. Se presenta el análisis del poema.

La playa// anónima/ Bajo el cielo barroco// de vuestros ojos/

El mismo Dios/ Que juega como niño/ aquí Bajo los portales//

Y que no descubre// nada Ustedes recostados //como Budas

Sobre// las anti memorias de Malraux//.

- ○○○○ó// ○○○○○/ ○○○○○○○ó// ○○○○○ó//
- ○○○// ○○○○○○// ○○○//
- ○○○○○ó// ○○○// ○○○○//
- ○○○//



“Ante la amenaza de la soledad en una playa anónimo” El uso reiterativo de vocales abiertas y serrados da la sensación de tristeza:

Todo lo que resta / “Dios Que juega como niño aquí Bajo los portales”. En segundo verso se nota el encabalgamiento que contribuye a lograr un desorden lírico.

#### **4.1.4.2 Plano de la significación**

En los siguientes versos dice, “Ustedes recostados como Budas Sobre las anti memorias de Malraux Edipianos y solos Como dos huevos de grulla Y Lima grande por sobre todo -Monjes de mis sentidos de paz-Mientras croan los sapos y Bach da miedo Aún Y es una nube roja de sequía el amor No les miento ”.

Se refiere en este verso a una sociedad que solo viven creyendo en una anti memoria de Malraux, es un personaje aventurero y político francés, cuando se refiere monjes de mis sentidos, dicen que es paz pero hay sequia de amor y nadie cree en eso, la sociedad piensa que están muy bien.

El poeta manifiesta el aspecto del tiempo que es muy corto en donde muchos aprovechan para hacer el bien y otros el mal, su amor que lo hizo en un bosquecillo de retamas, también afirma que repasa lo que ha escrito en lihn.

En el tercer verso aparece con un interrogante “que” da un carácter objetivo que denota enfado del texto. El verbo “juega” está en el tiempo presente en un lenguaje figurado: “Que juega como niño aquí //Bajo los portales (imagen)”.

Esto implica que en la actualidad toda pasamos por esta etapa de la niñez. En el verso,” Este corto tiempo pasado //Hice el amor en un bosquecillo de

retamas”de igual forma presenta en el tiempo pasado manifestando que el tiempo es muy corto.

En versos maneja en verbo inacabado de hacer “repassar”, y luego aparece el epíteto, esto afirma, la valoración subjetiva e impresionante: “Repasé el Escrito en Cuba” de Lihn Y algo desacostumbrado en mí Traté de entender a los marxistas”.

Finalmente, se nota un encabalgamiento del verso anterior, llega con un tonema descendiente, el cual implica una descripción y objetiva del texto, todo ello referido a los versos de José donde aparece un personaje que es un poeta en tercera persona.

#### **4.1.4.3 Plano de la representación**

El tema central es el desconsuelo del poeta pero con el tiempo que es muy corto. Los expresados poéticos son libres, y cuyo lenguaje poético pinta con las figuras de metáfora y retórica irónica, con el fin de dar un lenguaje connotativo.

Sobre el camino de flores de la Dinastía Tang (manifiesta un camino hacia la grandeza), “Edipianos & vagabundos //Según los versos de José”.

#### **4.1.4.4 Plano de la valoración**

El mensaje sensible afronta las angustias más dificultosas para sobresalir de los tropiezos, El poema es mono estrófico, el cual presenta en versos libres y cuyo lenguaje literario son: epíteto, sinonimia e imagen. El tema central del poema es “Este corto tiempo pasado Hice el amor en un bosquecillo de retamas”. Éste nos ha vuelto a separarnos de nuestros costumbres porque pasa muy rápido el tiempo, el día y noche se acorta todo cambia nada es estático.

#### 4.1.5 Poema

No partí

No hice la guerra

ni el amor,

Y mis ojos no fueron estos días

yemas adoloridas,

Ni siquiera la locura invadió mis sembríos,

Y no canté, ni escribí, ni leí.

Algún momento atiné a dormir sobre mí,

sobre mis tardes,

Algún momento moví la cola como un perro

Y fui feliz

Riéndome

sin ocultarme.

Pero no subí a las tribunas, ni trabajé

ni mantuve a mi mujer, ni tuve unos hijos;

Solo El Canto de la Fragua fue conmigo

el amor repleto de peces muertos;

y solamente yo permanecí desnudo ante la lluvia

que muere tras los espejos;

Y solamente yo

Ebrio

Sin haberme movido de esta tierra

con flores que viste o arruma el frío,

Y solamente yo.

#### 4.1.5.1 Plano de la sonoridad

En el primer verso, el autor en el poema titulado “poema”, manifiesta **“No partí No hice la guerra ni el amor, Y mis ojos no fueron estos días yemas adoloridas”** (anáfora-metáfora). Los días que pasaban estaban muy tranquilos descansando sin hacer muchos esfuerzos en la vida.

El sentimiento de la tristeza está dado por el uso constante de vocales abiertas: “No partí //No hice la guerra //ni el amor, //Y mis ojos no fueron estos días// yemas adoloridas”. La combinación de vocales abiertas y cerradas muestran la nostalgia de amor y la pérdida de algo: “Ni siquiera la locura invadió mis sembríos // Y no canté, ni escribí, ni leí”. Se nota la cacofonía de queísmo, la cual empobrece el estilo del lenguaje. Lo más resaltante es el ritmo cuantitativo, a través del ordenamiento de pausas y acentos dan armonía y consonancia en los versos. Los pies rítmicos predominan en monosílabos, pentasílabos y heptasílabos. Presenta en los versos una serie de encabalgamientos, por ende corresponden a versos libres.

Se presenta la siguiente muestra de análisis:

Algún // momento atiné a dormir// sobre mí//sobre mis tardes/ Algún/ momento moví la cola/ como un perro //Y fui feliz riéndome// sin ocultarme//.

- OOOÓO/ OOOÓO // OÓ//
- OOOÓO/ OOOÓO//
- OOÓOOOO//

#### 4.1.5.2 Plano de la significación

En los siguientes versos dice, **“Ni siquiera la locura invadió mis sembríos, Y no canté, ni escribí, ni leí. Algún momento atiné a dormir sobre mí, sobre**

**mis tardes, Algún momento moví la cola como un perro Y fui feliz riéndome sin ocultarme**". Afirma que no trabajaba tampoco cantaba ni leía parecía un hombre exitoso muy rico que solo atinaba adormir y estar muy feliz a lado de su familia. Casi en todas las estrofas expresan en el tiempo pasado, excepto en algunas en tiempo presente (moví la cola). En los primeros versos manifiesta con sentimiento de dolor frente al devenir: "Solo El Canto de la Fragua fue conmigo el amor repleto de peces muertos; y solamente yo permanecí desnudo ante la lluvia que muere tras los espejos", En la siguiente estrofa siente lástima por no encontrar una respuesta de la vida, la suerte y las circunstancias: Y solamente yo //Ebrio //Sin haberme movido de esta tierra //con flores que viste o arruma el frío, //Y solamente yo.

#### **4.1.5.3 Plano de la representación**

El poeta manifiesta el aspecto de la desilusión de la vida en general el tiempo que ha perdido solo trato de ser feliz porque la vida es una sola que el amor es repleto de peces muertos y manifiesta que el permanecía desnudo ante la lluvia que muere tras los espejos, muy desilusionado sin lograr nada pero la vida ya se terminaba para el sin nada de recuerdo en esta tierra.

#### **4.1.5.4 Plano de la valoración**

El tema central es el desconsuelo de la vida en general que es muy corto y pasajero nada dura para siempre todo es sueño nada más que un sueño. Los expresados poéticos son libres, y cuyo lenguaje poético pinta con las figuras de metáfora y retórica irónica, anáfora con el fin de dar un lenguaje connotativo. El mensaje sensible afronta las angustias más dificultosas para sobresalir de los tropiezos, culminando en el lenguaje subversivamente esperanzador.

## 4.2. Discusión

### Tema poético de la obra “Mate de Cedron”

Partiendo de la unidad fondo-forma de la poética “mate de cedrón” de Vladimir Herrera, se destaca como tema en general el amor y el tiempo.

En los poemas: **estilo de trabajo**, el tema es el amor y el recuerdo; en el poema **sobriamente** también es el amor y el tiempo; en el poema, nuevamente aparece el amor y la vida, referida tanto al amor que puede ser tristeza o felicidad como a la vida del hombre.

Para determinar tanto el tema general como los temas específicos, se ha encontrado, primeramente el objetivo del poeta en cada poema. Llegando a establecer que el objetivo es hablar del amor como fuente del recuerdo, de la vida que pasa el hombre en un país.

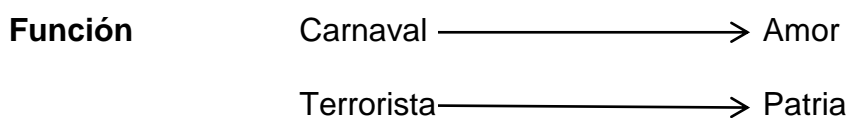
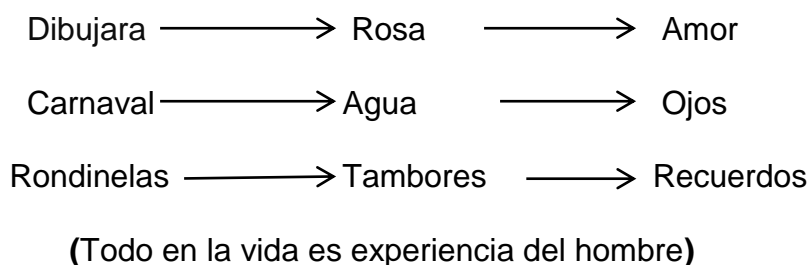
El objetivo mencionado se revela con claridad en el primero y el último poema de “mate de cedrón”. Por esta razón, solo se presentara la estructura y mecanismo interno de los temas de estos poemas:

#### 4.2.1 Estilo de trabajo

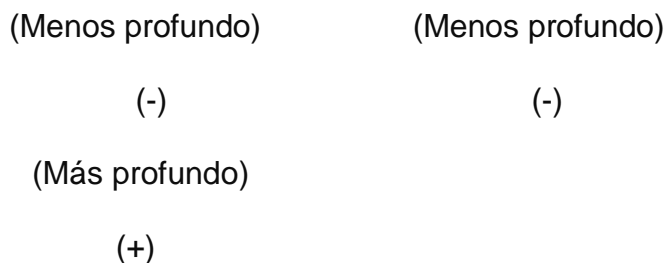
- Tema poético : El amor Y el trabajo y identidad.
- Objetivo : Venerar a su pueblo con amor y trabajar mucho.
- Sub temas : Ruego del trabajo y cambiar la forma de vivir.
- Si todo no sería una ruina todos soñarían con  
Una nueva nación.
- Estructura y mecanismo interno.

La estructura tiene una perfecta cohesión dada por la relación que existe entre el contenido: todo esfuerzo tiene su logro; y expresión que lo

plasma, en donde se muestra una progresión de menos profundo a más profundo, tal como aparece en el esquema del mecanismo interno que proponemos:



De la concatenación de elementos dependientes, a partir del trabajo, que se señala una progresiva integración al recuerdo del hombre, dada por el agente, se llega al resultado de integración: el amor es querer en el hombre hacia su trabajo, de donde resulta el siguiente esquema.



**4.2.2 Sobriamente**

- **Tema poético** : El amor y el tiempo y el recuerdo y la experiencia.
- Objetivos** : Crear el amor en el trabajo a través del tiempo.
- Sub temas** : La mutabilidad perfecta del trabajo en la vida del hombre.
- La existencia del miedo en el tiempo y el trabajo.**
- **Estructura y mecanismo interno.**

La estructura comparativa en el poema tiene una perfecta cohesión, dada por la relación que existe entre el contenido: todo lo que existe en la naturaleza los paisajes las playas los ríos de modo concreto por causa de otros elementos llegan a cambiar y malograrse o mejorar a través del tiempo, el trabajo, la mano de obra ayuda a mejorar los paisajes más visitados de nuestra región a través del tiempo.

Grande            →            lima            →            miedo  
Playa            →            flores            →            sequia

Consecuencia



(La vida de la naturaleza cambia a través del tiempo y el hombre muchas se duerme en sus laureles)

#### 4.2.3 Poema

- Tema poético** : El amor y la muerte y la melancolía.
- Objetivo** : Comparar el amor antes de la muerte en esta vida.
- Sub temas** : La mutabilidad perfecta en la vida y el amor y la muerte del hombre.
- : EL lamento después de la muerte del hombre.

De la concatenación de elementos, referidos tanto a la muerte y al amor del hombre, que señala una relación progresiva de las partes al todo, dada por el antecedente, se lleva al resultado de esa relación progresiva: el amor antes de la muerte es felicidad que nada puede cambiarlo solo la muerte, la vida del hombre a través del tiempo se hace incierta y dolorosa.



Consecuente	Amor	→	locura
	Guerra	→	dolor
	Guerra	→	muerte
	Flores	→	dolor
	Canto	→	lluvia

TIEMPO

DOLOR

(EL tiempo causa dolor al hombre como el amor y la muerte)

## CONCLUSIONES

**PRIMERA.-** Los poemas analizados de la obra: “mate de cedrón” corresponden a la generación 70” del siglo pasado. Sus poemas hacen alusión a lo no urbano del lenguaje barroco, manifestándose en un lenguaje característico, configurado simultáneamente: la música y las imágenes, la amistad, la vida, la meditación y el amor como referentes poéticos. Puesto que utiliza versos cuantitativos con el ritmo interior para dar el sentimiento orgánico de los versos.

**SEGUNDA.-** Las características del poema en el plano de la sonoridad, expresa el sentimiento y el recuerdo de la vida del hombre que pasa etapas a través del cual posee experiencia buenos y malos de las injusticias y desigualdades que agobia al autor.

**TERCERA.-** Las características en el plano de la significación, posee, la compatibilidad semántica, cuya temática está vinculada con la cultura andina, la era de la globalización y amor universal.

**CUARTA.-** Las características del poema en el plano de la representación, revela una alusión a lo no urbano, de un lenguaje desenfadado y cuestionador, el entrecruzamiento de lo natural y cultural para aproximarse a lo barroco surrealista, y los símbolos del lenguaje contribuye en la comprensión del texto poético.

**QUINTA.-** Las características del poema en el plano de la valoración, posee un valor testimonial, cuyo elemento estructural del poema es variado y lineal; la soledad y el amor en el tiempo, es seca trisado en la vida del hombre, revelan el sentimiento barroco de esos tiempos que estaba emisivamente.

## RECOMENDACIONES

**PRIMERA.-** El trabajo desarrollado significa otro avance en la investigación literaria de los autores puneños. Sin embargo, es muy bueno recalcar y formar nuevos escritores en nuestra línea de maestros, aquí en nuestra universidad especialmente en EDUCACION SECUNDARIA, resulta necesario develar el valor estático de otras obras importantes. Por esta razón, se sugiere la continuación, a los especialistas en literatura.

**SEGUNDA.-** Se sugiere al escritor, Vladimir Herrera que siga produciendo más obras, ya que estas son de gran valor para la poesía puneña, sus poemas están escritos en implícito, para analizar sus poemas era un poco difícil de entender para lo cual se necesitaba mayor concentración.

**TERCERA.-** Es indispensable, este tipo de investigaciones, con el fin de ahondar más aún el significado e interpretación de las obras literarias, puesto que Puno ha forjado un prestigio a nivel nacional e internacional en la composición poética, se recomienda un previo estudio de refuerzo gramatical para evitar problemas en el análisis correspondiente.

**CUARTA.-** Finalmente agradecer al autor Vladimir Herrera por haber producido esta obra magistral de “mate de cedrón” donde se encuentra una colección de poemas que servirá mucho a los nuevos y nuevas generaciones se recomienda que siga publicando más obras.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Valdivia, S.(1991), *La poesía de Gamaliel Churata*, Puno Peru: FACEDUC.
- Villa, A. (1988), *Analizar y valorar la poesía de Alejandro peralta*, Puno Peru, FACEDUC.
- Condori, B. (2001), *La poesía de Jorge flores Aybar*, Puno Peru: FACEDUC.
- Cáceres, J. (1994), *Teoría literaria*, Puno Perú: FCEDUC.
- Aramayo, O. (1999), *Antología de la poesía puneña*. Arequipa: Ediciones Arteidea.
- Charaja, F. (2011). *Administración Educativa*. Puno: Sagitario Impresores.
- Coseriu, E. (1962), *Teoría del lenguaje y lingüística general*. Madrid, Editorial Gredos.
- Díez, J.(1984), *Comentario de Textos Literarios*. Madrid: Editorial Flayor.
- Flórez, J. (2005), *Apumarca*. Puno: Revista de Arte y Literatura.
- Jofré, M. (1990), *Teoría literaria y semiótica*. Santiago de Chile: Editorial Universitaria.
- Madariaga, L. (1980), *Términos literarios*. España: Editorial Everest.
- Padilla, F. (2003), *Antología comentada de la literatura puneña*. Lima: Fondo Editorial Cultura Peruana.
- Tamayo, A. (1976), *La literatura peruana*. Lima, Tomo II. Editorial Studium.
- Toro, C. (1980), *Grandes obras maestras de la Literatura peruana*. Lima, Editorial Mejía Baca.
- Ventura, J. (1981), *Lenguaje y Literatura española*. Lima: Editorial Escuela Nueva.
- Wellek, R. y Warren,(1998), *Teoría literaria: analisis de la poesía posmoderna*. Lima: Editorial San Marcos.

- Winston, O. (2002), *Teoría literaria*. Madrid: Editorial Gredos.
- González, D. (2005), *La invención literaria*. Tacna: Ediciones Lhymen.
- Pacho, L. y Villegas, L. (2005), *Pez de Oro, Revista literaria*, N° 11 y 12. Puno.
- Pacho, L. y Villegas, L. (2004), *El zorro de arriba, Revista Literaria: Puno*.
- Pacho, L. y Villegas, L. (2006), *Centenario de Carlos Oquendo de Amat. Lima: Ediciones Arteida*.
- Vargas, R. (2009), *Revista Internacional de Literatura y Arte, Olandina*. Arequipa: Editorial Tarcca.
- Virhuez, R. (2007), *Revista Peruana de Neoliteratura*. Lima: Ediciones Altiplano.
- Herrera, V. (2009), *Mate de cedrón*. Arequipa: Editorial Cascahuesos e Hijos de la Lluvia.
- Gabriel, J.(2009), *Notas finales a Mate de cedrón*. Arequipa: Editorial Cascahuesos e Hijos de la Lluvia.
- Paz, M. (2005), *Umbral, Revista de Educación Cultura y Sociedad*. Lima: Editora Uón
- Pantigoso, M. (1975), *Método estructural*. España: Siglo veintiuno editores.

## ANEXOS

**ANEXO N° 1****El poema de LO PRIMERO****ESTILO DE TRABAJO**

Si no olera a Chivo de Carnaval este amor.

Si sólo tu acorazada rosa se dibujara en estas aguas  
-que son tus ojos—

Y sólo hubieran quedado rondinelas y tambores  
En vez de recuerdos.

Y si todo no fuese una completa ruina,  
Comenzaría a inventarte, yo mismo me haría terrorista,  
Y soñaríamos con una patria.

**SOBRIAMENTE**

La playa anónima  
Bajo el cielo barroco de vuestros ojos  
El mismo Dios  
Que juega como niño aquí  
Bajo los portales  
Y que no descubre nada  
Ustedes recostados como Budas  
Sobre las antimemorias de Malraux  
Edipianos y solos  
Como dos huevos de grulla  
Y Lima grande por sobre todo  
-Monjes de mis sentidos de paz-  
Mientras croan los sapos y Bach da miedo  
Aún  
Y es una nube roja de sequía el amor  
No les miento  
Este corto tiempo pasado  
Hice el amor en un bosquecillo de retamas  
Repasé el “Escrito en Cuba” de Lihn

Y algo desacostumbrado en mí  
Traté de entender a los marxistas  
Repitiendo la tercera parte del Eclesiastés  
Me los imagino enrumbando  
Sobre el camino de flores de la Dinastía Tang  
Edipianos & vagabundos  
Según los versos de José.

### POEMA

No partí  
No hice la guerra  
    ni el amor,  
Y mis ojos no fueron estos días  
    yemas adoloridas,  
Ni siquiera la locura invadió mis sembríos,  
Y no canté, ni escribí, ni leí.  
Algún momento atiné a dormir sobre mí,  
    sobre mis tardes,  
Algún momento moví la cola como un perro  
    Y fui feliz  
    Riéndome  
    sin ocultarme.  
Pero no subí a las tribunas, ni trabajé  
    ni mantuve a mi mujer, ni tuve unos hijos;  
Solo El Canto de la Fragua fue conmigo  
    el amor repleto de peces muertos;  
y solamente yo permanecí desnudo ante la lluvia  
    que muere tras los espejos;  
Y solamente yo  
    Ebrio  
    Sin haberme movido de esta tierra  
    con flores que viste o arruma el frío,  
Y solamente yo.



ANEXO No 02
FICHA DE ANÁLISIS DE TEXTOS EN VERSO

Poema:.....

Autor: .....

1. PLANO SONORO

Aliteración

.....
.....
.....

Distribución fonética

.....
.....
.....

Caligramas

.....
.....
.....

Onomatopeyas

.....
.....
.....

2. PLANO PROSÓDICO

Melodía del verso

.....
.....
.....

Estructura del verso

.....
.....
.....



Numero de versos por estrofa

.....  
.....  
.....  
.....

Melodía versal

.....  
.....  
.....

3. PLANO SEMÁNTICO

.....  
.....  
.....

4. PLANO DE REPRESENTACIÓN

.....  
.....  
.....

5. PLANO DE LA VALORACIÓN

.....  
.....  
.....

**ANEXO 03  
FICHA BIBLIOGRÁFICA**

CÓDIGO.....

1. Título del texto.....

2. Autor.....

3. Libro en que aparece el comentario.....

4. Editorial.....

5. idea central del texto6. Fecha de registro.....

CÓDIGO.....

1. Título del artículo.....

2. Autor.....

3. Revista o periódico en que aparece el comentario.....

4. Editorial.....

5. idea central del artículo.....

.....

.....

## ANEXO 05

## CITA V.H.-1

La década de los 70 se inicia con Canciones para mis vecinos, de Carlos Henderson; Árbol de lluvia, de Guido Fernández (Tacna); Kennacort y Valium 10, de Jorge Pimentel; y entre los poetas ya conocidos, Oh hada cibernética, de Belli. El 71 trae Pedestal para nadie, de Calvo; Destierro por vida, de W. Delgado, y Contranatura de Hinostroza.(...)

Al año siguiente, 1974, Cazador de espejismos, de Elqui Burgos, y Mate de cedrón, de Vladimir Herrera; en el 75, Cruzando el infierno de sus Cabel; Navíos, de Rosina Valcárcel; Memorias desde un otoño, de Roger Rumrill; Prohibido pisar el grass, de Omar Aramayo, y Cantos extraviados, de Alberto Valcárcel.(...).

**CARRILLO, Luz Sonia. Cuatro décadas de poesía en el Perú. Bendezú Editores, Lima 2004, 67 págs.**

## RESUMEN V.H.-1

La primera es experimentalista en busca de universalidad, vanguardista y disparada hacia el futuro como la de Vladimir Herrera y sus Poemas Incorregibles. El recuerdo de Teillier viene a tono porque fue él quien puso el título Mate de Cedrón al primer poemario de Vladimir Herrera y le escribió las palabras de la contracarátula: [el poeta Vladimir Herrera] “espera que para 1990 este libro se haya agotado”.

Fue a fines de los 90 que nos encontramos en una calle de Pisac con Vladimir Herrera y hablamos de poesía; fácilmente pude vincular su nombre a Mate de Cedrón y esto se debe a que su poemario participa del lenguaje poético renovador de los años 70 junto a los “Los extramuros del mundo” de Enrique Verástegui y a “Hotel del Cuzco y otras provincias del Perú” de Pablo Guevara. Mate de Cedrón recoge las experiencias de la generación del 60.

**PAZ, Varías Miguel. Dos poetas cuzqueños, Cuzco. Umbral. Revista de Educación, Cultura y Sociedad, junio 2005, 220 págs.**

**RESUMEN V.H.-2**

Sin embargo, en la misma edición de las editoriales Cascahuesos e Hijos de la Lluvia (2009), del poemario "Mate de Cedrón", y bajo el título: Edición extraordinaria, Elena Usandizaga dice "'Mate de cedrón', entonces había abierto y cerrado una época: era un maravilloso libro adolescente de una generación adolescente, la bien llamada o mal llamada generación del 70, que tal vez fue la última apuesta por la poesía como salva por el porvenir, y en la que destaca este libro que era lo prefigurado y era también los lugares dejados atrás: Lampa, Cuzco, Lima, pero signados ya por el viaje y la imaginación de otros puertos".

**Usandizaga, Elena. Notas finales a mate de cedron, edt. Hijos de la Lluvia, 2009.pagina 118.**

**Resumen V.H.-3**

'Mate de Cedrón' recoge las experiencias de la Generación del 60, (Véase los Nuevos de Leonidas Cevallos Mesones): verso libre, lenguaje desenfadado y cuestionador, simultaneismo (Pound) y humor (Eliot). Hacer del poema un campo de energía en el que se crucen múltiples sentidos y el lenguaje oral con el erudito. 'Mate de Cedrón' tiene como trasfondo el latinoamericanismo que en la literatura peruana viene de Alma América de Chocano para tener un curso más personal esta tendencia en Las Comarcas de Juan Gonzalo Rose. El lector -por ello mismo- puede seguir en un mapa las huellas del hablante de su poesía: Cuzco, Lima, Montevideo, Buenos Aires, Santiago de Chile, Chan Chan, etcétera".

**O'Hara, edgar, El rigor sabe de fronteras: poesía peruana, University of Washington, Revista digital, [WWW.poesia.peruana.com](http://WWW.poesia.peruana.com)**

## ANEXO 06

**"LOS AÑOS SIN EXCUSA", MANIFIESTO DE VLADIMIR HERRERA**

Domingo, 30 de enero de 2011

1

Por sentido común me adhiero a la presencia moral de “la Banda de los cuatro”, antes que a las posiciones mercenarias del “Posada Carriles de la literatura peruana”.

2

Geoffrey Firmin, el cónsul, en alguna parte de Bajo El Volcán dice que “no se puede vivir sin amor”. Y lo repite varias veces. Yo le diría al oído que a más a más no se puede vivir sin talento. Sobre todo si te sientes poeta. Digamos que la falta de amor no es tan grave como la falta de talento, luego de haber atravesado quince años, antes quince y después quince como decía el de Santiago de Chuco. Ahora que apretados nos vemos en esta plaza de Bizancio y peinamos canas y ya vamos dejando la posta a nuestros hijos. Claro está que se puede vivir sin talento sobre todo si has escogido el camino de las multitudes como hacen los políticos. O los malos poetas que en vez de consagrarse a su obra en soledad y descontento, aparecen fotografiados en grandes grupos vanamente envejecidos como si terminaran de almorzar, o vinieran de engañar al mundo. Así pues la falta de talento se reemplaza con la mucha compañía, con el bullicio y la furia, aunque eso se note: en medio de la farra ya no calzan la ropa ni las poses de la juventud y las pupilas tienen un débil mirar.

3

La burrada firmada por Mora y Pimentel ha sido íntegramente escrita por el huancaíno, ya que recuerdo que a Jorge Pimentel le resultaba sumamente difícil escribir algo que no sea un buen poema: En los tiempos de La Crónica los editores le consultábamos todo a los sabios Juan Morillo y Germán Lequerica, pero también le hacíamos los títulos a Pimentel, cuyo trabajo consistía en divertirnos. Y, sí, trabajábamos en un órgano velasquista junto a Lauer, Oquendo, Hildebrandt, Patrick Rosas, Verástegui. Y qué?. Yo nunca he sido apristón ni fujimoristón como los pájaros campanudos de Quilca. En todo caso sorprende la mala leche de libelo infamante que han usado los ccorotas estos para desvirtuar a como dé lugar un trabajo probablemente concebido con humor y buenas maneras. La mentada antología consultada. Frente a la cual se pueden tener actitudes sublimes o peregrinas pero no argumentar hasta el cansancio al revés y al derecho sólo para escandalizar a la parroquia diciendo que todavía existen. Se nota su afán de sobrevivir al amparo de la vigencia. Son maestros en encaramarse a cualquier posibilidad de salir en la foto del momento, y dan la virginidad impura con su teoría más a cambio de la legitimidad tantas veces perdida. Porque de eso se trata: han buscado durante cuarenta años la legitimidad que nadie les niega pero que suponen esquivada como la suerte literaria que han tenido.

Alguien tiene que decir de una vez por todas que la mala poesía que han estado escribiendo estos años, ha estado hecha con los jirones de una retórica que sólo ha ocultado su falta de talento y su envidia. Buena retórica para borrachines

desesperados pero envidia encubierta de los que han seguido escribiendo fuera de su influencia y dominio. Envidia porque nunca publicarán en una editorial de la importancia de Tusquets, y menos en una colección consagradoria como Nuevos Textos Sagrados. Y menos aún en una antología como VEINTE AÑOS DE POESÍA, también de Tusquets, el 2009. Pero la peor es su envidia por mi trabajo de editor. Solo que en ese terreno no pueden mentir. Porque los libros de Auqui están ahí: Yo fui el primero en publicar a Moro, a Westphalen y a Ferrari en Europa. André Coyné en su prologo a Cuál es la risa de Westphalen se encarga de señalar la naturaleza y los avatares de ese libro. Léaselo para entender hasta dónde camina con pie suelto la patraña.

4

Para los que vivimos fuera de la patería limeña, es decir lejos del criollismo anticuchero del Queirolo, nos resulta tenaz esa especie de autobombo permanente, de borrachera perpetua de autocomplacencia y esquina en que ha caído toda esa gente. Como si la poesía los necesitara con sus milagros. Ya sabemos que del museo-capilla del Queirolo no quedará ni la sensibilidad esponjosa y acomodaticia que lo creó, ni siquiera los cantos a la traición de quien ocultó durante treinta años los libros del amigo publicados en España y se hizo el loco. O el otro que cuando le mencionan mi nombre calla en sánscrito pese a que yo le cambié la vida presentándole a su mujer, la poetisa. Y como él otros. Eso es H.Z. y por ser como son no los aguantaba el único y verdadero HZ Juan Ramírez Ruiz a quien en sus últimos tiempos mancillaron y pegaron. Que ahora no se hagan los buenos con su memoria. Lo peor de todo es que han dado ese tono de Chuiman a la chusma literaria que ha venido después de ellos: risita limeña de antiguos jovencitos crapulosos e incultos a quienes fuera del Perú no los pela ni su madre: malas maneras, inconsistencia ideológica, versos destripados, gritos cobardes en recitales y cantinas. Astutamente se han posesionado del retrato de Churata que está tan lejos de ellos como Lima de Mali. Lo han puesto en su cantina tarde y mal, cuando nosotros arequipeños, cusqueños y puneños ya habíamos enarbolado al maestro con convicción y silencio, con sicuris y viento y lontananza de futuro. Porque nos pertenece más a nosotros que a ellos mientras este Perú desmemoriado, miserable y corrupto siga perpetuando la farra literaria y la tontera. Malos poetas y malas personas. Y lo digo con ganas por que ya me cansé de tanta impostura y porque tengo que hacerme cargo de mi obra y defenderla de la falsa amistad y la hipocresía. Porque la amistad en los buenos tiempos fue tan íntima que hasta la Musa de HZ llegó a ser madre del mayor de mis hijos, espejo macho de punk y talento. O sea que no se hagan. Que les conozco todas las arrugas y toda la sangre. Que si ellos son el centro de Lima yo pertenezco a la periferia mundana de la Benemérita provincia de Lampa, donde muy joven aprendí a disparar cartuchos con sal y ají.

Este manifiesto también es una advertencia y va en el mismo tono de aquella "advertencia a un hueleguisos" que indignamente le hicieron a Rodolfo Hinostroza. Téngase en cuenta que sé cosas que un amigo común se llevó al cielo. O sea que tranquilitos que el sol brilla para todos. Y Todavía no he comenzado a escribir mis anti-memorias. Y no soy tan civilizado ni fino como el ronco genial. Así habla la amistad traicionada por el pontífice furioso de HZ, el Posada Carriles de la poesía peruana causante de todo este desaguizado: Tulio Mora. Y cierro este manifiesto con un guiño a Jorge Pimentel en cuya obra ya no

creo. De Verástegui no diré nada porque su mala poesía última, sus delirios de grandeza y su larga convalecencia no le permitirán defenderse.

Vladimir Herrera.

Puerto Atico. Arequipa. Enero del 2011.